

## GENERAL

**Name:** Marziyeh Khalilizadeh Ganjalikhani

**Date and Place of Birth:** February 15, 1985; Kerman, Iran

**Address:** Higher Education Complex of Bam, Persian Gulf Blvd., Bam, Kerman, Iran.

**Tel:** +98 34 33243789, **Mobile:** +98 9132989881

**Email:** [marziyehkhalilizadeh@gmail.com](mailto:marziyehkhalilizadeh@gmail.com) , [marziyehkhalilizadeh@bam.ac.ir](mailto:marziyehkhalilizadeh@bam.ac.ir),

**Marital Status:** Married

**Nationality:** Iranian

## EDUCATION

Qualification	year	Subject	Average	Institution
Doctor of Philosophy	2019-2023	Translation studies	18.47/20	University of Isfahan, Isfahan, Iran
Master of Arts	2008-2010	Translation studies	17.45/20	Sheikh Bahaei University, Isfahan, Iran
Bachelor of Arts	2004-2008	Translation studies	16.99/20	Shahid Bahonar University of Kerman, Kerman, Iran

## THESIS /DISSERTATION

Degree	Title	Supervisor
Ph.D.	Crowdsourcing Translation as MT and HT Post-Editing of Health-Related Information: An Experience of Cloud-based Smartphone App (Evaluated as Excellent )	Dr. Akbar Hesabi
M.A	An investigation of translation strategies for rendering "Humor" in Persian subtitling and dubbing of English comic films	Dr. Hossein Vahid Dastjerdi

## WORK EXPERIENCE

Period	Job/Position	Institute/Organization
September 2010 - Present	Lecturer/Faculty Member	Foreign Languages Department, Faculty of Tourism, Higher Education Complex of Bam, Bam, Iran
December 2021- Peresent	Translator/Subtitler	Tarjomic Translation Agency
March 2017 - 2019	Translator/Editor	Seven Roads Journal (Tourism Journal)
2008 - Present	Freelance Translator	E.g. Cultural Heritage, Handcraft and Tourism Organization of Kerman, Kerman Power plant...
2006-2012	English Language Teacher	Shokooh Language Institute of Kerman, Jihad Daneshgahi of Kerman, etc.
2006-2010	Tour Guide	Cultural Heritage, Handcraft and Tourism Organization of Kerman and Different travel agencies
2006 – Present	English Tutor	-----

## MANAGEMENT

Period	Job/Position	Institute/Organization
September 2013 - 2015	Head of Foreign Language Department	Foreign Languages Department, Faculty of Tourism, Higher Education Complex of Bam, Bam, Iran
March 2017 - 2020	Translation Manager	Seven Roads Journal (Tourism Journal)

## JOURNAL PAPERS

- 1- Khalilizadeh Ganjalikhani, M., & Afrouz, M. (2024). Miguel A. Jiménez-Crespo, **Crowdsourcing and Online Collaborative Translations: Expanding the Limits of Translation Studies.** *Hermēneus. Revista De traducción E interpretación*, (25), 457–462. <https://doi.org/10.24197/her.25.2023.457-462>
- 2- Khalilizadeh Ganjalikhani, M., Hesabi, A., & Ketabi, S. (2023). **Evaluating linguistic comprehensibility of Persian healthcare translations in multilingual contexts: a case study of health translations website from the Victorian Government of Australia.** *International Journal of Multilingualism*, 1-18. (In press)
- 3- Khalilizadeh Ganjalikhani, M., Hesabi, A., & Ketabi, S. (2023). **Toward Crowdsourcing Translation Post-editing: A Thematic Systematic Review.** *Iranian Journal of Applied Language Studies*. (In press)
- 4- Azari, R., Ganjalikhani, M. K., & Amirshoja'i, A. (2020). **Crowdsourcing Translation: An Experience of a Cloud-based Messaging App.** *Iranian Journal of Translation Studies*, 17(68), 7-22.
- 5- Azari, R. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. 2018. **Legislation for patient information leaflets in Iran: Focus on lay-friendliness.** *Health Promotion Perspectives*, Vol 8, No. 4
- 6- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. 2018. **A Comparative study on applicability of Newmark's translation strategies in Quran translation.** *Quranic Studies Quarterly Issue- 34 Vol 9*, 221-239 (in Persian language)
- 7- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. 2017. **An Investigation on the Effect of Teaching Interpretation Skills in Tourism Field.** *Review of Applied Linguistic Research*, Vol 3, 42-58
- 8- Amirshojai, A. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. 2017. **Applicability of Lefevere's Procedures in Poetry Translation Regarding Socio-Cultural Variations.** *Review of Applied Linguistic Research*, Vol 3, 93-115
- 9- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. 2014. **Linguistic Analysis of the translation of Khayyams Quatrains Based on CDA.** *The Journal of Higher Education and Research Society* Issue-1 Vol-3
- 10- Amirshojai, A. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. 2014. **The interrelation of Language and Culture in translation Studies.** *The Journal of Higher Education and Research Society* Issue-1 Vol-3
- 11- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. 2011 **The Effect of Teaching English Language on Tourism Development,** *International Journal of Culture and tourism Resea*, Vol.4 No.1

## REFREED CONFERENCE PAPERS

- 1- Attarzadeh, S. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. Rabieenejad, M. 2018. **The contrastive analysis of English Translation of Persian pun**, *International Conference on language, Literature and culture studies*, July, 21. University of Georgia,
- 2- Amirshojai, A. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Ghasemi, F 2018. **An archiological investigation on Bam and the emphasis on establishing a research center focusing on interpretation services**, *The Third National Conference on Ttourism, Culture and urban Identity*, 17 January. Kerman, Iran. (In Persian)
- 3-Khalilizadeh Ganjalikhani, M. 2016. **A Comparative Study on Translation of Homonyms done by Translation Machines (A Case study of Google Translate and I'm translator websites)**, *National Conference on Translation and Interdisciplinary Studies*, May 11-12, Birjand, Iran.
- 4- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Attarzadeh, S. 2016. **Discourse and poetry translation (A Case Study of Poetic Discourse Markers in Translation of Khayyam's Quatrains. 3<sup>rd</sup> International conference on applied researches in Language studies**, 28 January. University of Tehran, Tehran, Iran.
- 5- Attarzadeh, S. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Rabieenejad, M. 2016. **Translation of taboos in subtitled movies from English to Persian (A case study of American pie movies)**, *3<sup>rd</sup> International conference on applied researches in Language studies*, 28 January. University of Tehran, Tehran, Iran.
- 6- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. 2015. **A review of translation effect on the literature (case study: translation of Khayyam's quatrains and its effects in Western Literature)**. *The International Conference on Challenges in ELT*, Islamic Azad University, 20-21 May Ahar, Tabriz, Iran..
- 7- Attarzadeh, S. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. 2015. **Interference in learning a second / foreign language** *The International Conference on Challenges in ELT*, Islamic Azad University, 20-21 May. Ahar Tabriz, Iran.
- 8- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Attarzadeh, S. 2015. **An investigation of the transference of the poetic Discourse Markers in Translation**, *Third international conference on Language, Discourse and pragmatics*. 28-30 January. Shahid Chamran University. Ahvaz, Iran.
- 9-Khalilizadeh Ganjalikhani, M. 2014. **Application of Translation in Globalized management**, *International Conference on Management in 21<sup>st</sup> Century*. 7-8 August. Tehran, Iran.
- 10- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. 2014. **An investigation of Google Translate Machine in rendering English sentence structures into Persian**, *Global conference on Language practice and information Technology*. 9-10 June. Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia.
- 11- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. 2014. **Translating culture-specific terms in cultural tourism context**, *The first National Conference on Green Tourism in Iran*. 28, May. Hamedan, Iran.

## PUBLISHED BOOKS

- 1- **Humor Translation: An Investigation of Translation strategies in Rendering Humor in Comic Movies, 2014.** *Lap Lambert academic publishing*, Isbn13: 9783659201950, Isbn10: 365920195.
- 2- **Tourism and the intangible heritage of Bam.** Kermanshenasi centr. Oct 12, 2021, Kermanshenasi center · (This is a bilingual book about the intangible heritage of Bam.)
- 3- **TUKA the Little Bird (2022)** by [Pouneh Saeidi](#) (Author), [Marziyeh Khalilizadeh Ganjalikhan](#) (Translator). (<https://www.amazon.co.uk/Tuka-Little-Bird-Pouneh-Saeidi-ebook/dp/B09Z8LNW5K>)

## TEACHING COURSES

Audio-visual Translation, Translation and Technology, Literary Translation, Study of Journalistic Texts, Translation of Political and Economic Texts, English language for Tourism Courses, English Conversation, Letter writing, Principles and Methodology of Translation, Translating Simple Texts, Application of Idioms and Expressions in Translation, Comparative Analysis of Sentence Structure, Advanced Translation, Interpretation, Study of Translated Islamic Texts, Individual Translation (Translation Projects)

## RESEARCH INTRESTS

Health Communication, Healthcare Translation, Crowdsourcing Translation, , Audio-visual Translation, Literary Translation, Cultural Translation, Machine Translation, Interpreting.

## CERTIFICATES

- 1- Introduction to Systematic Review and Meta-Analysis (online credit course through courser authorized by JOHNS HOPKINS UNIVERSITY)
- 2- QUA-RES:Qualitative Research in Psychologya (course of study offered by APA, an online learning initiative of American Psychological Association.)
- 3- Certified Peer Reviewer Course (EISEVEIR)

## CONFERENCES /SEMINARS/ WORKSHOPS

4-6/02/2014	<b>12<sup>th</sup> Iranian Conference on Intelligence Systems</b> , Higher Education Complex of Bam, February, 4-6, Bam, Iran. (Executive committee, Accommodation Chair)
17/11/2015	<b>An Introduction to Entrepreneurship for Tourism and Translation Students of Higher education complex of Bam</b> , Higher Education Complex of Bam, Bam, Iran. (Workshop, Organizer).
14/11/2016	<b>Audiovisual Translation of Humor Workshop</b> , Higher Education Complex of Bam, Bam, Iran. (Workshop lecturer)
27-28/11/2017	<b>Trados Workshop</b> , Higher Education Complex of Bam, Bam, Iran (Workshop, Participant)
28/12/2017	<b>New Trends in Translation Workshop</b> , Higher Education Complex of Bam, Bam, Iran (Workshop, Participant)
April 2018	<b>Spss Workshop</b> , Higher Education Complex of Bam, Bam, Iran. (workshop, participant, 16 hours)
4/12/2018	<b>Translation Business Workshop</b> , Higher Education Complex of Bam, Bam, Iran. (Workshop, Workshop, Participant)

## RELEVANT PROFESSIONAL EXPERIENCES

- 1- Corporate in establishing English Language Laboratory, Higher Education Complex of Bam, Bam, Iran, 2014. <http://bam.ac.ir/foreignLanguagesGroup/>
- 2- Cooperating as an interpreter in meetings held in Higher Education Complex of Bam, Bam, Iran.
- 3- Corporate in equipping Foreign Language Department Library

## PROJECT COMPLETED

Project Manager	Project name	Completion Date	Funded and Supported
Marziyeh Khalilzadeh Ganjalikhani	An Investigation on the Effect of Teaching Interpretation Skills in Tourism Field: A case study of Translation Students of Higher Education Complex of Bam	December 2016	Higher Education Complex of Bam

## LANGUAGES

<b>Persian</b>	Native
<b>Dari (Afghanistan)</b>	Near- Native
<b>English</b>	Fluent (General IELTS Overall Score 7.5)
<b>French</b>	A1
<b>Arabic</b>	Elementary

## **SKILLS**

Trados Translation Software

NVivo Software

Subtitle Edit Software

Microsoft Package (Word, PowerPoint, Excel, Access)

Software Related to Corpus Analysis and Corpus Linguistics (AntConc)

Spss Software (Basics)